



**Copenhagen
Business School**
HANDELSHØJSKOLEN

Sprogpædagogik på kryds og tværs Konference Århus 28. september 2015

Hvordan bruger vi bedst CLIL i sprogundervisningen?

Ved lektor, ph.d. Mette Skovgaard Andersen

Copenhagen Business School

msa.ibc@cbs.dk



Programmet

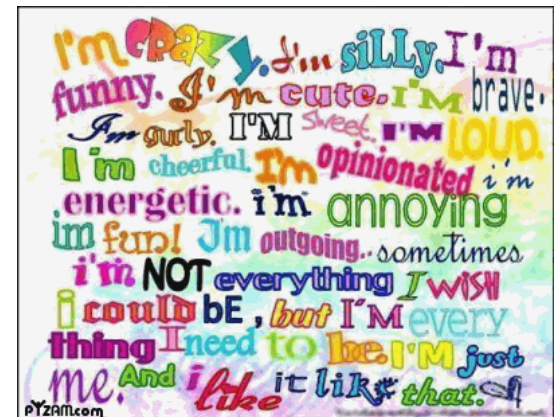


- Præsentation:
 - Hvem er I?
 - Har I erfaringer med CLIL?
 - Hvorfor sidder I her? (What's in it for you?)
- Kort om CLIL-begrebet
- CLIL-LOTE-GO og CLIL-LOTE-START
- Workshop



Præsentation

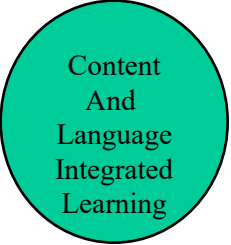
- CLM/Translatør og tolk i tysk
- Ph.d. i lingvistik og fremmedsprog
- Ansat siden 1993, nu lektor
- Studieleder for BA IMK, CBS





Om CLIL

- Content and Language Integrated Learning →
- Begrebet er nyt, ideen er gammel
- Begreb i europæisk kontekst fra 1994 (David Marsh/Anne Maljers)
- 2005 Europarådet foreslog at EU skulle bruge CLIL
- 2006 Eurodice
- Siden: Eksplosiv udvikling i undervisningsmetoden
- <http://e-clil.uws.ac.uk/>

A teal circle containing the text "Content And Language Integrated Learning".

Content
And
Language
Integrated
Learning



Om CLIL (fortsat)

- *“CLIL refers to situations where subjects, or parts of subjects, are taught through a foreign language with dual-focused aims, namely the learning of content, and the simultaneous learning of a foreign language”.
“It [CLIL] provides exposure to the language without requiring extra time in the curriculum”.*

(Marsh, D: 2002. Content and Language Integrated Learning: The European Dimension – Actions, Trends and Foresight Potential).



Om CLIL (fortsat)



- CLIL = paraplybegreb, holistisk didaktisk tilgang
- CLIL = dobbelt fokus – både på indhold/fag og sprog (forhold mellem de to diskuteres)
- CLIL = contentdriven → sprogindlæring styret af fagindlæring →
 - 👍 øget autencitet og relevans
 - 👎 er sprog så “underdog”??
- NB: Definitionen af indhold afh. af institutionel kontekst



Om CLIL (fortsat)

- Opbygger interkulturel viden og forståelse
- Udvikler interkulturelle kommunikationsfærdigheder
- Forbedrer sprogkompetencen og mundtlig kommunikationsfærdighed
- Udvikler multilingval interesse og adfærd
- Giver mulighed for at studere indhold igennem forskellige perspektiver
- Giver eleverne mere kontakt med målsproget
- Ikke kræver ekstra undervisningstimer
- Styrker andre fag snarere end konkurrerer med dem
- Skaber differentierede metoder og klasserumspraksis
- Styrker motivation og selvtillid både i sproget og det andet fag

(Leth Andersen, H: 2014. *Alle fag er sprogfag* i Fremmedsprog i Gymnasiet. Leth Andersen, H. et al.. S. 240)



Om CLIL (fortsat)

- CLIL's teoretiske fundering er mindre udbygget end de praktiske erfaringer
- **No matter what: One size does NOT fit all!**
- CLIL-tilgangen skelner 3 perspektiver på sprogets rolle
 - Fagsprog (language of learning)
 - Sprog til læring (language for learning)
 - Sprog gennem læring (language through learning)





To projekter

- CLIL-LOTE-START (<https://clil-lote-start.uta.fi/index.php?id=23>)
 - Formål: Træningsprogram til læreruddannelsen
- CLIL-LOTE-GO (<http://clil-lote-go.ecml.at/CLILLOTEGO/tabid/2327/language/de-DE/Default.aspx>)
 - Formål: Revision af avancerede CLIL-praksisser
- Deltagere fra Finland, Ungarn, Portugal og Tyskland
- Projektperiode 2008-2011



Copenhagen
Business School
HANDELSHØJSKOLEN

CLIL-LOTE-START

Inbox - Outlook Web Acc... x (1) Facebook x What is CLIL? x clil-lote-go.ecml.at/CLILC x CLIL-LOTE-START - Integr... x

← → https://clil-lote-start.uta.fi/index.php?id=23

In English

CLIL-LOTE-START (CLS)
Content and Language Integrated Learning
For Languages Other Than English

Der Einstieg Unterricht Lehrerausbildung Lehrerfortbildung Forschung und Entwicklung Kooperation

CLIL-LOTE-START
Integriertes Sprachen- und Fachlernen in anderen Sprachen als Englisch

Informationsbroschüre

CLS-Portal
Benutzername
Passwort
Login
Noch nicht registriert?
Jetzt registrieren!

Forschung und Entwicklung
Kooperation
Lehrerfortbildung
Lehrerausbildung
Unterricht

*Informationsbroschüre und interaktives Webportal mit Fallbeispiel
Deutsch als Fremdsprache*

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

UNIVERSITY OF TAMPERE
School of Language, Translation and Literary Studies
Research Unit For Languages in Education

© 2011 CLIL-LOTE-START - ImPRESSum

10:51
24-09-2015



Copenhagen
Business School
HANDELSHØJSKOLEN

CLIL-LOTE-GO

Inbox - Outlook Web Acc... x Facebook x What is CLIL? x CLIL-LOTE-GO > Project E x CLIL-LOTE-START - Integri... x

clil-lote-go.ecml.at/ProjectDescription/tabid/757/language/de-DE/Default.aspx

CLIL LOTE GO

INTEGRIERTES SPRACH- UND FACHLERNEN
IN ANDEREN SPRACHEN ALS ENGLISCH - MODELLE FÜR FORTGESCHRITTENE

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Startseite Publikation Ressourcen

fr de fi

WIEDERSAGEN

Das Projekt

Zusammenfassung
Kontext
Zusammenarbeit
Allgemeine und spezifische Ziele
Erwartete Ergebnisse
Nachhaltigkeit
Aktuelles
Team
Projektmanagement
Glossar
Atelier

VIDEO

Nikolaipplatz 4
A-8020 Graz
AUTRICHE

www.ecml.at
information@ecml.at

www.coe.int
infopoint@coe.int

Projektbeschreibung

Integriertes Sprach- und Fachlernen in anderen Sprachen als Englisch - Modelle für Fortgeschrittene

Untertitel: Konzeption und Entwicklung eines zweisprachigen Unterrichtshandbuchs

Mittelfristiges Projekt (2008-2011)

Projektarbeitssprachen: Französisch und Deutsch

Bildungssektor: Inhalt und Sprachausbildung

Ergebnisse und Produkte:

- Praxisorientierter Leitfaden.

Zielpublikum für die Projektaktivitäten:

- Lehrende, die als Multiplikatoren/innen in Netzwerken tätig sind;
- Verantwortliche aus der Lehrerbildung;
- Forscher in angewandter Linguistik, Spracherwerb und EMILE.

Zielpublikum für die Projektergebnisse:

- Lehrerinnen und Lehrer;
- Verantwortliche aus der Lehrerbildung;
- Studierende in zweisprachiger Ausbildung, Bachelor-Niveau, Magister, zukünftige Beteiligte/EntscheidungssträgerInnen/LehrerInnen auf dem Gebiet des zweisprachigen Unterrichts;
- ForscherInnen in angewandter Linguistik, Spracherwerb und EMILE.

Bildungssektor:

- Primarstufe;
- Sekundarstufe I und Sekundarstufe II;
- Fachhochschulen, Universitäten;
- Lehrerbildung;
- Fortbildung.

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

Copyright 2007 by the ECML/CELV
registrieren anmelden

10:57
24-09-2015



Copenhagen
Business School
HANDELSHØJSKOLEN

CLIL-LOTE-GO

Inbox - Outlook Web Acc... x Facebook x What is CLIL? x CLIL-LOTE-GO > Handb... x CLIL-LOTE-START - Integri... x

clil-lote-go.ecmlat/Handbook/tabid/2533/language/de-DE/Default.aspx

CLIL LOTE GO

INTEGRIERTES SPRACH- UND FACHLERNEN
IN ANDEREN SPRACHEN ALS ENGLISCH - MODELLE FÜR FORTGESCHRITTENE

Startseite Publikation Ressourcen fr de fi

Enseigner une discipline dans une autre langue : méthodologie et pratiques professionnelles

Die Publikation führt in die Theorie und Praxis des integrierten Sprach- und Fachlernens (CLIL-EMILE (DEL2)), auch „bilingualer Unterricht“ genannt) ein, ergänzt von Beispielen aus dem Sprach- und dem Sachfachunterricht. Es ist ein Trainingshandbuch für die Aus- und Weiterbildung von Lehrerinnen und Lehrern, die ein Sachfach in der Fremdsprache Deutsch oder Französisch unterrichten.

Die Publikation ist im Peter Lang Verlag auf Französisch erschienen.
Preis: ca. 30 € auf der [Website des Verlages](#).
Eine deutsche Version erscheint 2012.

Die innovativen Aspekte

Es gibt zwar Lehrbücher für die Didaktik der Fremdsprache und der Sachfach-Disziplin. Für den Sachfachunterricht in den Fremdsprachen Deutsch und Französisch gibt es jedoch bisher wenige Veröffentlichungen auf der Grundlage einer einheitlichen Methodik. Die Autorinnen und Autoren legen nun ein entsprechendes Handbuch vor.

VERWANDTE PUBLIKATIONEN

Copyright 2007 by the ECML/CELV
registrieren anmelden



Workshop

Brug et par minutter på at tænke på:

- Et konkret projekt, I har været med til/eller gerne vil være med til, som kan siges at være CLIL-baseret
 - Hvorfor mener I dette projekt var CLIL?
 - Hvordan samarbejdede I med "fag"læreren?
 - Hvad var det bedste ved projektet i fht sprog?
 - Hvad var det værste ved projektet i fht sprog?
- Interview sidemanden (Workshop 1)
- Speeddating (Workshop 2)





CLIL "kræver"

- Audivisuelle metoder til understøttelse af læring
- Helhedsorienteret blik for læring
- Stilladsering
- Helst ingen 'code-switching'
- Helst ingen 'tilnærmet sprogbrug' (Skole-sprog)
- Planlægning – planlægning – planlægning
- Samarbejde



Et planlægningsværktøj?

De 5 C'er

- Content
- Communication
- Competence
- Cognition
- Community



Egne erfaringer

- Sprogkernen 1
- Gymnasiesprogsprojektet v. Hanne Leth Andersen
- Styregruppe for fælles kandidat med KU
- CLIL-studiegruppe
- Master i fremmedsprogspædagogik (under uddannelse)
- CLM-undervisning
- Vision: CLIL på IMK